

# 湘籍翻譯家錢歌川研究

禹玲 Ling YU

湖南科技大學外國語學院

錢歌川（1903-1990），專于英、日兩種語言。他先後翻譯過俄國托爾斯泰，英國蕭伯納、高爾斯華綏、吉布斯，美國辛克萊、史坦貝克、愛倫坡、奧尼爾等人的長篇小說。他的翻譯還包括英日語法、用詞法、會話等基礎翻譯讀物，有近百種之多。論文期望探索錢歌川對於西方現代文學的著力推介的種種緣由；這些翻譯活動是否影響到他自身的創作，特別是有沒有影響到他對中國作家文學作品的外譯，比如茅盾《蝕》三部曲的英譯。錢歌川是 20 世紀中國現代文學史上著名的散文家和詩人，這樣一位多重身份的翻譯家在中國翻譯史上的地位和意義究竟如何？